

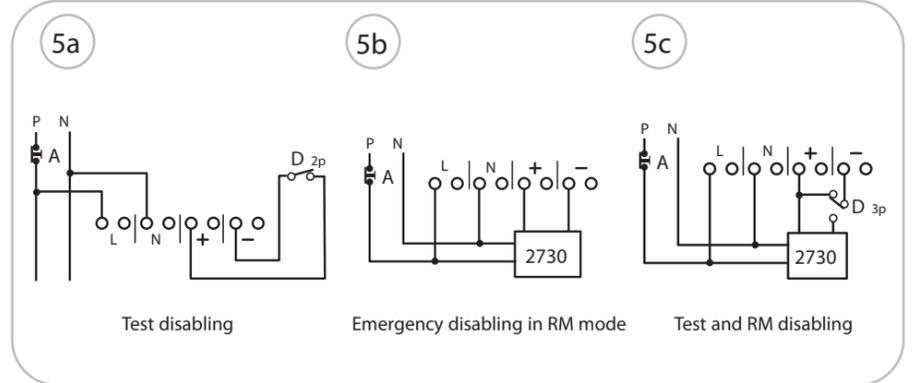
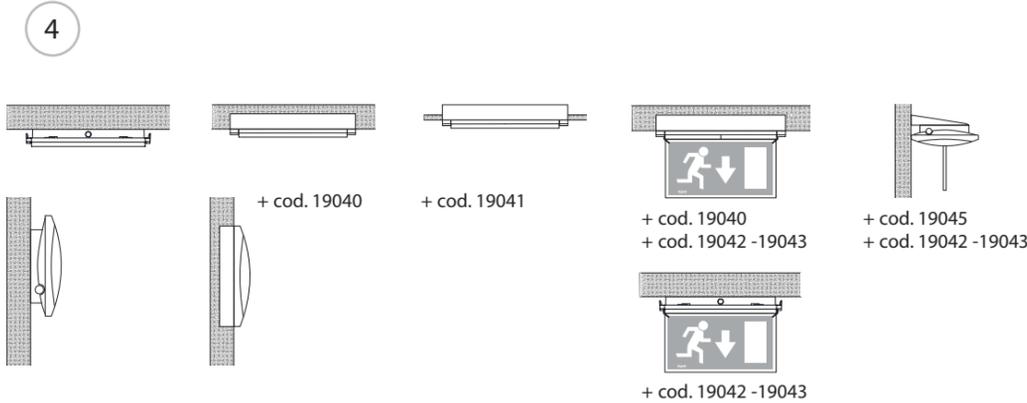
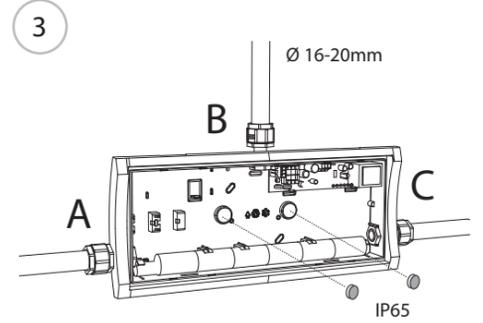
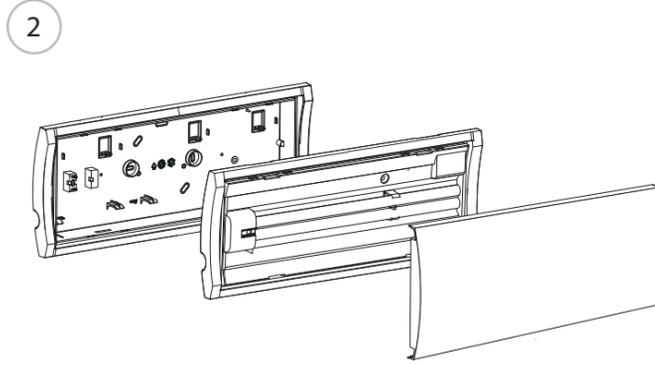
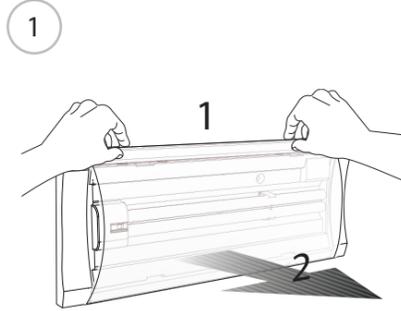
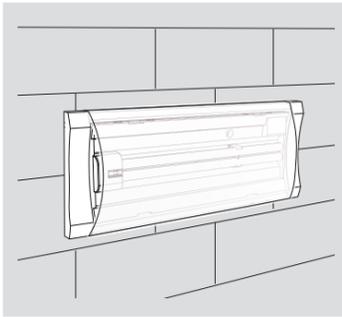
# Formula65® Autotest® INIBIT® BEGHELLI

230V-50Hz  
CE IP65

**Beghelli**



www.beghelli.com  
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - L EVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNDELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	CZ	GB	I	19020	19021	19022	19023	19026	19027	19030	19031
Código de pedido	Réf. commande	Obj. kód	Order code	Codice ordine	19020	19021	19022	19023	19026	19027	19030	19031
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximální spotřeba	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	12mA	15mA	12mA	15mA	12mA	15mA	15mA	15mA
COSØ	COSØ	COSØ	COSØ	COSØ	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8
Lámpara	Ampoule	Zdroj	Lamp	Lampada	FD 6W G5	FD 6W G5	FD 8W G5	FD 8W G5	FSD 11W 2G7	FSD 11W 2G7	FSD 24W 2G7	FSD 24W 2G7
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Svitivost zdroje	Lamp flux	Flusso lampada	270lm	270lm	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Světelný tok	Luminous flux	Flusso luminoso	50lm	60lm	70lm	95lm	130lm	100lm	180lm	120lm
Batería	Pile	Baterie	Battery	Batteria	NiCd 4.8V 0.75Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 4.8V 0.75Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 7.2V 0.75Ah	NiCd 7.2V 1.7Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 7.2V 1.7Ah
Autonomía	Autonomie	Autonomie	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h

P	NL	DK	S	N	19020	19021	19022	19023	19026	19027	19030	19031
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Bestillingskode	19020	19021	19022	19023	19026	19027	19030	19031
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Maksimalt strømforbruk	12mA	15mA	12mA	15mA	12mA	15mA	15mA	15mA
COSØ	COSØ	COSØ	COSØ	COSØ	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8	0,8
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampe	FD 6W G5	FD 6W G5	FD 8W G5	FD 8W G5	FSD 11W 2G7	FSD 11W 2G7	FSD 24W 2G7	FSD 24W 2G7
Flujo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	270lm	270lm	385lm	385lm	900lm	900lm	1800lm	1800lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Lysstyrke	50lm	60lm	70lm	95lm	130lm	100lm	180lm	120lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batte	NiCd 4.8V 0.75Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 4.8V 0.75Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 7.2V 0.75Ah	NiCd 7.2V 1.7Ah	NiCd 4.8V 1.7Ah	NiCd 7.2V 1.7Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h

**APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI**

(Fig. 1) Apertura  
(Fig. 3) Ingresso cavi  
B= Installazione parete con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø16-20mm IP65

(Fig. 4) POSSIBILI INSTALLAZIONI

SCHEMI DI COLLEGAMENTO  
(Fig. 5a) Inibizione Test  
(Fig. 5b) Inibizione Emergenza in modalità RM  
(Fig. 5c) Inibizione Test e RM  
A= Test  
D= Interruttore inibizione test  
P-N= Linea  
2730= Telecomando Inibit

**(Fig. 5b-5c) FUNZIONE REST-MODE**

In Emergenza:  
Rest-Mode OFF= Emergenza sospesa  
Rest-Mode ON= Emergenza ripresa  
In Test:  
Rest-Mode OFF= Annullamento Test

ESECUZIONE DEI TEST

AVVERTENZA: I Test periodici automatici vengono eseguiti soltanto con batteria carica.  
Test automatico di funzionamento: ogni 28 giorni  
Test automatico di autonomia: ogni 26 settimane  
Sincronizzazione dei Test:  
Portare le lampade in condizione di Test pendente, tramite l'Inibizione Test. Aprendo l'interruttore D, partirà il Test di tutte le lampade interessate.  
Inibizione Test: (fig.5a e 5c) la chiusura dell'interruttore D blocca l'eventuale esecuzione dei Test, rilevabi-

le dal lampeggio arancione.  
Quando il tubo viene sostituito in presenza rete, si accende per 5 secondi.  
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di autonomia, l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

VERDE FISSO FUNZIONAMENTO REGOLARE  
VERDE LAMPEGGIANTE BATTERIA IN CARICA  
UN LAMPEGGIO ROSSO ERRORE AUTONOMIA/  
MALFUNZIONAMENTO BATTERIA  
DUE LAMPEGGI ROSSO MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE  
TRE LAMPEGGI ARANCIO PERDITA DI SINCRONISMO DEI TEST

**MANUTENZIONE**

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.  
Esempio di lettura codice data, batteria: 9811: 98 anno 11 settimana

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del pro-

dotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.  
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.  
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.  
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

**SELF-CONTAINED UNITS FOR EMERGENCY LIGHTING WITH SELF-DIAGNOSTIC SYSTEM**

(Fig. 1) OPENING  
(Fig. 3) CABLE ENTRY  
B= WALL mounting with PG20 cable gland (supplied) Ø 16 - 20mm IP65

(Fig. 4) POSSIBLE INSTALLATIONS

WIRING DIAGRAM  
(Fig. 5a) Test disabling  
(Fig. 5b) Emergency disabling in RM mode  
(Fig. 5c) Test and RM disabling  
A= Test  
D= Test inhibiting switch  
P-N= Line  
2730= Inhibit remote control

**(Fig. 5b-5c) REST-MODE FUNCTION**

Emergency status:  
Rest-Mode OFF= Emergency suspended  
Rest-Mode ON= Emergency restored  
Test status:  
Rest-Mode OFF= Test cancelled

RUNNING TESTS

IMPORTANT: Periodic tests are run only when the battery is charged. The timing of the first test will be random unless a synchronisation is carried out.  
Automatic function test: every 28 days  
Automatic duration test: every 26 weeks  
Test synchronisation:  
Switch the luminaires into the test pending status by means of the Test Inhibition function. When switch D is opened, testing will begin on all the luminaires concerned.

Test Inhibition: (fig.5a and 5c) closing switch D will disable the test function, as is signalled by a flashing orange light.  
When the tube is changed live, it will light for 5 seconds.  
WARNING: In the 24 hours following a duration test, the luminaire cannot guarantee the rated duration.

LED INDICATIONS

FIXED GREEN NORMAL FUNCTION  
FLASHING GREEN CHARGING BATTERY  
ONE RED FLASH DURATION ERROR/  
BATTERY MALFUNCTION  
TWO RED FLASHES MALFUNCTION FLUORESCENT LAMP  
THREE ORANGE FLASHES TEST SYNCHRONISATION FAILURE

**MAINTENANCE**

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples: 9811: 98 year 11 week

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the

product, any violation is sanctioned by law.  
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.  
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.  
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

**AUTONOME NOTLEUCHTEN MIT SELBSTDIAGNOSE**

(Fig. 1) OTEVŘENÍ  
(Fig. 3) KABELOVÝ VSTUP  
B= NÁSTĚNNÁ MONTÁŽ s příloženým PG20 kabelem Ø 16 - 20 mm IP65

(Fig. 4) MOŽNÉ INSTALACE

SCHEMA ZAPOJENÍ  
(Fig. 5a) Vypnutí test  
(Fig. 5b) Vypnutí nouzový režim v RM módu  
(Fig. 5c) Vypnutí test a RM mód  
A= Test  
D= Spínač testu  
P-N= Vedení  
2730= Blokování dálkového ovládání

**(Fig. 5b-5c) FUNKCE REST-MOD**

Nouzový status:  
Rest-Mod vypnutý= Nouzový režim pozastavený  
Rest-Mod zapnutý= Nouzový režim obnovený  
Test status:  
Rest-Mod vypnutý= Test je zrušený

PROBÍHAJÍCÍ TESTY

DŮLEŽITÉ: Pravidelný test probíhá jen pokud je baterie nabitá. Záčátek prvního testu je náhodný, dokud není provedena synchronizace.  
Automatický test funkčnosti: každých 28 dní.  
Automatický dlouhotrvající test: každých 26 týdnů.  
Test synchronizace:  
Přepněte svítidlo do testovacího módu. Když je D spínač testů otevřen, test začne na všech příslušných svítidlech.

Pozastavený test (Abb. 5a und 5c) uzavřením přepínače D, budou testy ukončeny (blikající oranžové světlo).  
Když se mění trubice, světlo svítí po dobu 5 sekund.

LED

STÁLE ZELENÁ NORMÁLNÍ FUNKCE  
BLIKAJÍCÍ ZELENÁ NABÍJENÍ BATERIE  
1x ČERVENÉ BLIKÁNÍ CHYBA BATERIE  
2x ČERVENÉ BLIKÁNÍ CHYBA ZDROJE  
3x ORANŽOVÉ BLIKÁNÍ CHYBA SYNCHRONIZÁČNÍHO TESTU

**ÚDRŽBA**

Pokud tento přístroj po opětovném dobíjení nezaručuje nominální autonomii je potřeba baterii vyměnit.  
Příklad odečtu kód data z baterie:  
Pr. 1) 980304: 98 rok 03 měsíc 04 den

UPOZORNĚNÍ - ZÁRUKA

Toto svítidlo může být využito pouze k účelu pro nějž bylo vyrobeno. Jakékoliv jiné použití bude považováno za nevhodné a tím také nebezpečné.  
Před jakýmkoliv zásahem do svítidla je nutno svítidlo odpojit od elektrické sítě.  
Při fixaci signalizačních tabulek dbejte, aby LED diody zůstaly viditelné.  
Produkt nemůže být tříděn do běžného komunálního odpadu. Výrobce neponese odpovědnost za

jakákoliv zranění způsobená osobám či zvířatům, nebo za škodu na majetku způsobené nepatřičným, chybným či nepřiměřeným použitím.  
Výrobky Beghelli jsou chráněny zákony o duševním vlastnictví.  
V případě výměny baterií nebo jiných oprav se obraťte na autorizované centrum technické podpory a požadujte použití originálních náhradních dílů.  
Nedodržení výše uvedeného může způsobit poškození bezpečnosti přístroje.  
Pro informace o možnostech záručních zásahů se obraťte prosím na autorizovaného prodejce.

## APPAREILS AUTONOMES POUR ÉCLAIRAGE DE SECOURS À FONCTION D'AUDIAGNOSTIC

- (Fig. 1) OUVERTURE  
(Fig. 3) ENTRÉE CÂBLES  
B= Installation MURALE avec serre-tube PG20 (fourmi) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) INSTALLATIONS POSSIBLES

#### SCHEMAS DE RACCORDEMENT

- (Fig. 5a) Désactivation Test  
(Fig. 5b) Désactivation Urgence en modalité RM  
(Fig. 5c) Désactivation Test et RM  
A= Test  
D= Interrupteur désactivation test  
P-N= Ligne  
2730= Télécommande Inhibit

## EQUIPOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

- (Fig. 1) APERTURA  
(Fig. 2) INSTALACIÓN EN LA PARED - TAPÓN IP65  
(Fig. 3) ENTRADA CABLES  
B= Instalación PARED con prensatubo PG20 (suministrado adjunto) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

#### ESQUEMAS DE CONEXIÓN

- (Fig. 5a) Inhabilitación Test  
(Fig. 5b) Inhabilitación Emergencia en modalidad RM  
(Fig. 5c) Inhabilitación Test y RM  
A= Test  
D= Interruptor inhabilitación test  
P-N= Línea  
2730= Telemando Inhabil

## APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

- (Fig. 1) ABERTURA  
(Fig. 3) ENTRADAS DOS CABOS  
B= Instalação de PAREDE com braçadeira de tubo PG20 (fornecida) Ø 16 - 20 mm IP65

### (Fig. 4) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES

#### ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

- (Fig. 5a) Inibição do Teste  
(Fig. 5b) Inibição da Emergência na modalidade RM  
(Fig. 5c) Inibição do Teste e RM  
A= Test  
D= Interruptor inibição teste  
P-N= Linha  
2730= Controle remoto inibido

## AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET AUTODIAGNOSE

- (Fig. 1) OPENING  
(Fig. 3) KABELINGANG  
B= MUUR-installatie met leidingklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) MOGELIJKE INSTALLATIES

#### AANSLUITSCHEMA'S

- (Fig. 5a) Belemmering test  
(Fig. 5b) Belemmering noodstatus in RM-werkwijze  
(Fig. 5c) Belemmering test en RM  
A= Test  
D= Schakelaar belemmering test  
P-N= Lijn  
2730= Afstandsbediening Inhibit

## SELVFORSYNENDE APPARATER TIL NØDBELYSNING MED AUTODIAGNOSE

- (Fig. 1) ÅBNING  
(Fig. 3) LEDNINGSINDGANG  
B= VÆG-installation med slangeklemme PG20 (medfølger) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) INSTALLASJONSMULIGHETER

#### FORBINDELSEDIAGRAMMER

- (Fig. 5a) Frakobling af Test  
(Fig. 5b) Frakobling af Nødsituation i RM modus  
(Fig. 5c) Frakobling af Test og RM  
A= Test  
D= Afbryder til frakobling af test  
P-N= Linje  
2730= Frakobling fjernbetjening

## SJÄLVSTÄNDIGA ANLÄGGNINGAR FÖR NÖDBELYSNING MED AUTODIAGNOS

- (Fig. 1) ÖPPNING  
(Fig. 3) KABELNINGÅNG  
B= VÄGGMONTERING med rörkoppling PG20 (medföljer) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) MÖJLIGA INSTALLATIONER

#### KOPPLINGSSCHEMAN

- (Fig. 5a) Inhibera test  
(Fig. 5b) Inhibera nödbelysning i RM-funktion  
(Fig. 5c) Inhibera test och RM  
A= Test  
D= Brytare inhibera test  
P-N= Linje  
2730= Fjärrkontroll Inhibit

## SELVSTENDIGE APPARATER FOR BELYSNING I NØDSTILFELLER MED SELVDIAGNOSE

- (Fig. 1) ÅPNING  
(Fig. 3) KABELINNTAK  
B= VEGG-installering med slangeklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm IP65

### (Fig. 4) INSTALLATIONSMULIGHEDER

#### KOPLINGSSKJEMA

- (Fig. 5a) Testutkopling  
(Fig. 5b) Nødutkopling i RM-modus  
(Fig. 5c) Utkopling Test og RM  
A= Test  
D= Bryter testutkopling  
P-N= Linje  
2730= Inibit fjernkontroll

## (Fig. 5b-5c) FONCTION REST-MODE

Situation de Secours:  
Rest-Mode OFF= Secours désactivé  
Rest-Mode ON= Secours réactivé  
Situation de Test:  
Rest-Mode OFF= Test annulé

### EXÉCUTION DES TESTS

AVERTISSEMENT: les tests périodiques automatiques sont effectués uniquement quand la batterie est chargée. Le moment auquel est effectué le premier test est aléatoire à moins d'effectuer une synchronisation.

Test automatique de fonctionnement: tous les 28 jours  
Test automatique d'autonomie: toutes les 26 semaines

#### Synchronisation des Tests:

Placer les lampes en conditions de Test imminent, à travers le blocage Test. En ouvrant l'interrupteur D, le Test est effectué sur toutes les lampes concernées.

## (Fig. 5b-5c) FUNCIÓN REST-MODE

En Emergencia:  
Rest-Mode OFF= Emergencia suspendida  
Rest-Mode ON= Emergencia reanudada  
En Test:  
Rest-Mode OFF= Anulación Test

### EJECUCIÓN DE LOS TESTS

ADVERTENCIA. Los tests periódicos automáticos se efectúan sólo con batería cargada. El momento de ejecución del primer test será casual si no se efectúa una sincronización.

Test automático de funcionamiento: cada 28 días  
Test automático de autonomía: cada 26 semanas

#### Sincronización de los tests:

Disponer las lámparas en situación de test pendiente mediante Inhabilitación Test. Abriendo el interruptor D, se activará el Test de todas las lámparas interesadas.

## (Fig. 5b-5c) FUNÇÃO REST-MODE

Na Emergência:  
Rest-Mode OFF= Emergência suspensa  
Rest-Mode ON= Emergência retomada  
No Teste:  
Rest-Mode OFF= Anulação do Teste

### EXECUÇÃO DOS TESTES

AVISO: Os testes periódicos automáticos são feitos somente com a bateria carregada. O momento do primeiro Teste é casual, se não for feita uma sincronização.

Teste automático de funcionamento: a cada 28 dias  
Teste automático de autonomia: a cada 26 semanas

#### Sincronização dos Testes:

Coloque as lâmpadas na condição de teste pendente, através da inibição do teste. Abrindo o interruptor D, inicia-se o teste de todas as lâmpadas envolvidas.

## (Fig. 5b-5c) FUNCTIE REST-MODE

In noodstatus:  
Rest-Mode OFF= Noodstatus onderbroken  
Rest-Mode ON= Noodstatus hervat  
In Test:  
Rest-Mode OFF= Annulering Test

### UITVOERING VAN DE TESTEN

WAARSCHUWING: De automatische periodieke testen worden alleen uitgevoerd met geladen batterij. Het moment van de eerste test is willekeurig indien geen synchronisatie uitgevoerd wordt.

Automatische werktest: om de 28 dagen  
Automatische autonometest: om de 26 weken

#### Synchronisatie van de testen:

Zet de lampen in de onderbroken testvoorwaarde via Belemmering Test. Door schakelaar D te openen, zal de test van alle betreffende lampen van start gaan.

**Belemmering Test:** (afb.5a en 5c) de sluiting van

**Blockage Test:** (fig. 5a et 5c) la fermeture de l'interrupteur D bloque l'éventuelle exécution des Tests (indiqué par le clignotement orange).

Lorsque le tube est remplacé dans le réseau, se transformer pendant 5 secondes.

ATTENTION: dans les 24 heures qui suivent le test d'autonomie, l'appareil n'est pas en mesure de garantir l'autonomie nominale.

### INDICATIONS DE LA LED

VERT FIXE	FONCTIONNEMENT NORMAL
VERT CLIGNOTANT	BATTERIE SOUS CHARGÉ
UN CLIGNOTEMENT ROUGE	ERREUR D'AUTONOMIE/ ANOMALIE BATTERIE
DEUX CLIGNOTEMENTS ROUGES	ANOMALIE TUBE FLUORESCENT
TROIS CLIGNOTEMENTS ORANGE	PERTE DE SYNCHRONISATION DES TESTS

**Inhabilitación Test** (fig.5a e 5c): el cierre del interruptor D bloquea la eventual ejecución de los tests; es indicada mediante parpadeo de color naranja.

Cuando se sustituye el tubo de la red, se enciende durante 5 segundos.

ATENCIÓN. Durante las 24 horas sucesivas a la ejecución del test de autonomía el aparato podría no garantizar la autonomía nominal.

### SEÑALES DE LED

VERDE FIJO	FUNCIONAMIENTO REGULAR
VERDE CENTELLEANTE	BATERIA EN CARGA
UN CENTELLEO ROJO	ERROR AUTONOMIA/ MALFUNCIONAMIENTO BATERIA
DOS CENTELLEOS ROJO	MALFUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
TRES CENTELLEOS ANARANJADO	PÉRDIDA DE SINCRONISMO DE LOS TESTS

**Inibição do teste:** (fig.5a e 5c) o fechamento do interruptor D bloqueia a eventual execução dos testes, que pode ser identificado pela luz laranja a piscar.

Quando o tubo é substituído na rede, liga-se durante 5 segundos.

ATENÇÃO: Nas 24 horas após a execução do teste de durabilidade, o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

### SINALIZAÇÕES DO LED

VERDE FIXO	FUNCIONAMENTO REGULAR
VERDE A PISCAR	BATERIA A CARREGAR
UM LAMPEJO VERMELHO	ERRO DE AUTONOMIA/ MAU FUNCIONAMENTO DA BATERIA
DOIS LAMPEJOS VERMELHOS	MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
TRÊS LAMPEJOS LARANJAS PERDA DE SINCRONISMO	DOS TESTES

schakelaar D blokkeert de eventuele uitvoering van de testen, hetgeen waargenomen kan worden door het oranje knipperen.

Wanneer de buis wordt vervangen in het netwerk, wordt ingeschakeld voor 5 seconden.

LET OP: In de 24 uur die volgen op de uitvoering van de test van de duur, kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

### SIGNALISERING LYSDIODER

GRÖN BRANDT PERMANENT	NORMALE WERKING
GRÖN KNIPPERT	BATTERIJ WORDT GELADEN
EEN KEER ROOD KNIPPEREN	FOUT AUTONOME/ WERKING/STORING BATTERIJ
TWEE KEER ROOD KNIPPEREN	STORING FLUORESCENTE BUIS
DRIE KEER ORANJE KNIPPEREN	VERLIES SYNCHRONISM VAN DE TESTEN

**Test Spærring:** (fig. 5a og 5c) lukning af afbryderen D blokerer for en eventuel udførelse af Testene, hvilket aflæses af det orange blink.

Når røret er erstattet i nettet, tændes for 5 sekunder.

ADVARSEL: I de efterfølgende 24 timer efter udførelsen af levetidstesten kan armaturet ikke garantere den nominelle levetid.

### LED-SIGNALER

GRÖN FAST	REGELMÆSSIG FUNKTION
GRÖN BLINKENDE	BATTERIET OPLADES
EN RÖD BLINK	FEJL FUNKTIONSTID BATTERIET FUNGERER IKKE KORREKT
TÖ RÖDE BLINK	FUNKTIONSSVIGT LYSSTOFRÖR
TRE ORANGE BLINK	TEST UDE AF SYNCHRONISERING

på alla berörda lampor.

**Inhibera test:** (fig. 5a och 5c) när brytaren D stängs avbryts eventuellt pågående test, vilket visas med blinkande orange lampa.

När røret är ersatt i nätverket slås på under 5 sekunder.

OBSERVERA: I 24 timmar efter att tidstestet har utförts kan det hända att anläggningen inte garanterar nominell autonomi.

### KONTROLLAMPORNAS FUNKTION

FAST GRÖNT	NORMAL FUNKTION
BLINKANDE GRÖNT	BATTERIET LADDAS
EN RÖD BLINKNING	FEL PÅ AUTONOMI / FUNKTIONSFEL PÅ BATTERI
TVÅ RÖDA BLINKNINGAR	FUNKTIONSFEL LYSRÖR

lampene starte.

**Forbud Test:** (fig.5a og 5c) ved å skru av bryteren D, blokkeres en eventuell utføring av Testene, noe som kan ses på den oransje blinkingen.

Når slangen er erstattet i nettverket, skrur på i 5 sekunder.

ADVARSEL: I de 24 timene etter utføringen av autonomitestene kan apparatet garantere nominell autonomi.

### SIGNALISERING LYSDIODER

FAST GRÖNN	NORMAL FUNKSJON
BLINKENDE GRÖNN	BATTERI BELASTES
ET RÖD T BLINK	FEIL SELVSTENDIG SYSTEM / DÄRLIG BATTERIDRIFT
TÖ RÖDE BLINK	FEIL VED FUNKSJON AV LYSRÖR

## ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.

Exemple de lecture du code date de la batterie:  
9811: 98 année 11 semaine

### AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
- Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement.
- Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche

## MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.

Ejemplos de lectura del código de la batería:  
9811: 98 año 11 semana

### ADVERTENCIAS / GARANTÍA

- Este aparato deberá destinarse únicamente al uso para el cual ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no debe eliminarse como desecho urbano. En efecto debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eli-

## MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.

Exemplo de leitura do código data, bateria:  
9811: 98 ano 11 semana

### ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
- Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede eléctrica.
- O aparelho não deve ser eliminado junto com os resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de

## ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.

Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:  
9811: 98 jaar 11 week

### WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor het gefabriceerd is. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden.
- Alvorens het apparaat te reinigen of er onderhoud op uit te voeren, moet het van de netspanning afgesloten worden.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuvrontreiniging te voorkomen.
- Overeenkomstig richtlijn 2002/96 en de nationale

## VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genoplading, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.

Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:  
9811: 98 år 11 uge

### ADVARSLER - GARANTI

- Denne apparat må kun bruges til det formål, det er konstrueret til. Enhver anden brug må betragtes som ukorrekt og farlig.
- Før al rengøring eller vedligeholdelse skal apparatet kobles fra strømforsyningen.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskilt affald for at undgå miljøskader. I henhold til direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrø-

TRE ORANGA BLINKNINGAR SAKNAD SYNCHRONISM  
VID TESTEN

## UNDERHÅLL

Byt ut batteriet når apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning. Exempel på ett batteris kodavläsning:  
9811: 98 år 11 vecka

### ANMÄRKNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanlutningen.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada miljön.

TRE ORANSJE BLINK TAP AV SYNCHRONISME VED  
TESTENE

## VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet: 9811: 98 år 11 uke

### FORHÅNDSREGLER - GARANTI

- Denne apparatet må brukes kun til det det er laget for. All annen bruk er å regne for uegnet og farlig bruk.
- Før ethvert rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid utføres, fjern apparatet fra strømmettet.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.

à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.

- Les produits Beghelli sont protégés par les dispositions légales applicables en matière de propriété intellectuelle.

- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.

Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

minación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de lo antedicho es sancionado por la ley.

- Los productos Beghelli están protegidos por las leyes sobre propiedad intelectual.

- Para efectuar la sustitución de baterías o ejecutar reparaciones sírvase dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicite el uso de recambios originales. La inobservancia de estas instrucciones puede comprometer la seguridad del aparato.

- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela lei.

- Os produtos Beghelli são tutelados por leis sobre a propriedade intelectual.

- Para eventuais substituições de baterias ou outros reparos, entre em contacto com um centro autorizado de assistência técnica e exija o uso de peças originais. A inobservância das recomendações acima pode comprometer a segurança do aparelho.

- Para as modalidades de intervenção na garantia, entre em contacto com o Revendedor Autorizado.

wetgeving ten uitvoering van deze richtlijn voor de verwerking van het afgedankte product, is de veronachtzaming van dit voorschrift wettelijk strafbaar.

- De producten van Beghelli worden beschermd door de wetgeving op het gebied van intellectueel eigendom.

- Voor de eventuele vervanging van de batterijen of voor andere reparaties dient men zich tot een geautoriseerd servicecentrum te wenden en om het gebruik van originele reserveonderdelen te verzoeken.

De veronachtzaming van dit voorschrift compromitteert de veiligheid van het apparaat.

- Neem contact op met de erkende verkoper voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode.

rende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.

- Beghellis produkter er beskyttet af loven om intellektuel ophavsret.

- Ved eventuel udskiftning af batterier eller andre reparationer, skal man rette henvendelse til et autoriseret servicecenter og bede om originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan kompromittere apparatets sikkerhed.

- Angående fremgangsmåden ved indgreb under garantien kontaktes den autoriserede forhandler.

I enlighet med Direktiv 2002/96 och nationella lagar angående avfallshantering är underlätenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.

- Produkter från Beghelli skyddas av lagar om immateriell ägarerätt.

- Vid eventuellt utbyte av lampor, batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och begär användning av originala reservdelar. Försummad iakttagelse av ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.

- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

- Beghelli-produktene er beskyttet av oppfinnelse-sloven.

- Når batterier må skiftes ut eller andre reparasjoner utføres, henvend deg til et teknisk autorisert servicecenter og spør etter originale reservedeler. Om ikke ovennevnte overholdes, kan apparatets sikkerhet settes på spill.

- Ved inngrep i garantitiden, kontakt en godkjent forhandler.